

# Johannes 15



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 *Ich*<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> der<sup>G3588</sup> wahre<sup>G227</sup> Weinstock<sup>G288</sup>, und<sup>G2532</sup> mein<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> Weingärtner<sup>G10921</sup>.  
2 Jede<sup>G3956</sup> Rebe<sup>G2814</sup> an<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup>, die nicht<sup>G3361</sup> Frucht<sup>G2590</sup> bringt<sup>G5342</sup>, die<sup>G846</sup> nimmt<sup>G142</sup> er weg<sup>G142</sup>; und<sup>G2532</sup>  
jede<sup>G3956</sup>, die<sup>G3588</sup> Frucht<sup>G2590</sup> bringt<sup>G5342</sup>, die<sup>G846</sup> reinigt<sup>G2508</sup> er, damit<sup>G2443</sup> sie mehr<sup>G4119</sup> Frucht<sup>G2590</sup> bringe<sup>G5342</sup>. 3  
*Ihr*<sup>G5210</sup> seid<sup>G2075</sup> schon<sup>G2235</sup> rein<sup>G2513</sup> um<sup>G1223</sup> des<sup>G3588</sup> Wortes<sup>G3056</sup> willen<sup>G1223</sup>, das<sup>G3739</sup> ich zu euch<sup>G5213</sup> geredet<sup>G2980</sup>  
habe. 4 Bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup>, und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup>. Wie<sup>G2531</sup> die<sup>G3588</sup> Rebe<sup>G2814</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G575</sup>  
sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> Frucht<sup>G2590</sup> bringen<sup>G5342</sup> kann<sup>G1410</sup>, sie bleibe denn am<sup>G1722</sup> Weinstock<sup>G288</sup>, so<sup>G3779</sup> auch<sup>G3761</sup>  
*ihr*<sup>G5210</sup> nicht<sup>G3761</sup>, ihr bleibt<sup>G3306</sup> denn<sup>G3362</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup>. [?]<sup>G3362</sup> [?]<sup>G3362</sup> [?]<sup>G3362</sup> [?]<sup>G3306</sup> 5 *Ich*<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> der<sup>G3588</sup>  
Weinstock<sup>G288</sup>, *ihr*<sup>G5210</sup> seid die<sup>G3588</sup> Reben<sup>G2814</sup>. Wer<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> bleibt<sup>G3306</sup> und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>,  
dieser<sup>G3778</sup> bringt<sup>G5342</sup> viel<sup>G4183</sup> Frucht<sup>G2590</sup>, denn<sup>G3754</sup> außer<sup>G5565</sup> mir<sup>G17003</sup> könnt<sup>G1410</sup> ihr nichts<sup>G3762</sup> tun<sup>G4160</sup>. 6  
Wenn<sup>G3362</sup> jemand<sup>G5100</sup> nicht<sup>G3362</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> bleibt<sup>G3306</sup>, so wird<sup>G906</sup> er hinausgeworfen<sup>G1854</sup> wie<sup>G5613</sup>  
die<sup>G3588</sup> Rebe<sup>G2814</sup> und<sup>G2532</sup> verdorrt<sup>G35834</sup>; und<sup>G2532</sup> man sammelt<sup>G4863</sup> sie und<sup>G2532</sup> wirft<sup>G906</sup> sie<sup>G846</sup> ins<sup>G1519</sup> Feuer<sup>G4442</sup>, und<sup>G2532</sup> sie verbrennen<sup>G2545</sup>. 7 Wenn<sup>G1437</sup> ihr in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> bleibt<sup>G3306</sup> und<sup>G2532</sup> meine<sup>G3450</sup> Worte<sup>G4487</sup>  
in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup> bleiben<sup>G3306</sup>, so werdet ihr bitten<sup>G154</sup> was<sup>G3739</sup> ihr wollt<sup>G1437</sup>, und<sup>G2532</sup> es wird euch<sup>G5213</sup>  
geschehen<sup>G1096</sup>. 8 Hierin<sup>G1722</sup> wird<sup>G5129</sup> mein<sup>G13925</sup> Vater<sup>G3450</sup> verherrlicht<sup>G3962</sup>, dass<sup>G1392</sup> ihr viel<sup>G4183</sup> Frucht<sup>G2590</sup>  
bringt<sup>G5342</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr werdet<sup>G1096</sup> meine<sup>G16986</sup> Jünger<sup>G3101</sup> werden. 9 Wie<sup>G2531</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> mich<sup>G3165</sup>  
geliebt<sup>G25</sup> hat, habe auch<sup>G2504</sup> *ich*<sup>G2504</sup> euch<sup>G5209</sup> geliebt<sup>G25</sup>; bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> meiner<sup>G1699</sup> Liebe<sup>G26</sup>. 10 Wenn<sup>G1437</sup> ihr  
meine<sup>G3450</sup> Gebote<sup>G1785</sup> haltet<sup>G5083</sup>, so werdet ihr in<sup>G1722</sup> meiner<sup>G3450</sup> Liebe<sup>G26</sup> bleiben<sup>G3306</sup>, wie<sup>G2531</sup> *ich*<sup>G1473</sup> die<sup>G3588</sup>  
Gebote<sup>G1785</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup> gehalten<sup>G5083</sup> habe und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> seiner<sup>G846</sup> Liebe<sup>G26</sup> bleibe<sup>G3306</sup>. 11 Dies<sup>G5023</sup>  
habe ich zu euch<sup>G5213</sup> geredet<sup>G2980</sup>, damit<sup>G2443</sup> meine<sup>G1699</sup> Freude<sup>G5479</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup> sei und<sup>G2532</sup> eure<sup>G5216</sup>  
Freude<sup>G5479</sup> völlig<sup>G41377</sup> werde<sup>G4137</sup>. 12 Dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> mein<sup>G1699</sup> Gebot<sup>G1785</sup>, dass<sup>G2443</sup> ihr einander<sup>G240</sup> liebt<sup>G25</sup>,  
wie<sup>G2531</sup> *ich*<sup>G5209</sup> euch<sup>G5209</sup> geliebt<sup>G25</sup> habe. 13 Größere<sup>G3185</sup> Liebe<sup>G26</sup> hat<sup>G2192</sup> niemand<sup>G3762</sup> als<sup>G3185</sup> diese<sup>G5026</sup>, dass<sup>G2443</sup>  
jemand<sup>G5100</sup> sein<sup>G846</sup> Leben<sup>G5590</sup> lässt<sup>G50878</sup> für<sup>G5228</sup> seine<sup>G846</sup> Freunde<sup>G5384</sup>. 14 *Ihr*<sup>G5210</sup> seid<sup>G2075</sup> meine<sup>G3450</sup>  
Freunde<sup>G5384</sup>, wenn<sup>G1437</sup> ihr tut<sup>G4160</sup>, was<sup>G3739</sup> irgend ich<sup>G1473</sup> euch<sup>G5213</sup> gebiete<sup>G1781</sup>. 15 *Ich*<sup>G3004</sup> nenne<sup>G5209</sup> euch<sup>G5209</sup>  
nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> Knechte<sup>G14019</sup>, denn<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Knecht<sup>G140110</sup> weiß<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup>, was<sup>G5101</sup> sein<sup>G846</sup> Herr<sup>G2962</sup>  
tut<sup>G4160</sup>; aber<sup>G1161</sup> *ich*<sup>G5209</sup> habe euch<sup>G5209</sup> Freunde<sup>G5384</sup> genannt<sup>G2046</sup>, weil<sup>G3754</sup> *ich*<sup>G3956</sup> alles<sup>G3739</sup> was<sup>G3739</sup> *ich*<sup>G3844</sup> von<sup>G345011</sup>  
meinem<sup>G3962</sup> Vater<sup>G191</sup> gehört<sup>G191</sup> habe, euch<sup>G5213</sup> mitgeteilt habe. [?]<sup>G1107</sup> 16 *Ihr*<sup>G5210</sup> habt nicht<sup>G3756</sup> mich<sup>G3165</sup>  
ausgewählt<sup>G1586</sup>, sondern<sup>G235</sup> *ich*<sup>G1473</sup> habe euch<sup>G5209</sup> ausgewählt<sup>G1586</sup> und<sup>G2532</sup> euch<sup>G5209</sup> gesetzt, damit *ihr*<sup>G5210</sup>  
hingehet<sup>G5217</sup> und<sup>G2532</sup> Frucht<sup>G2590</sup> bringt<sup>G5342</sup>, und<sup>G2532</sup> eure<sup>G5216</sup> Frucht<sup>G2590</sup> bleibe<sup>G3306</sup>, damit<sup>G2443</sup> was<sup>G3748</sup> irgend<sup>G302</sup>  
ihr den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> bitten<sup>G154</sup> werdet in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G3686</sup>, er euch<sup>G5213</sup> gebe<sup>G1325</sup>. [?]<sup>G5087</sup> [?]<sup>G2443</sup> 17  
Dies<sup>G5023</sup> gebiete<sup>G1781</sup> *ich*<sup>G5213</sup> euch<sup>G5213</sup>, dass<sup>G2443</sup> ihr einander<sup>G240</sup> liebt<sup>G25</sup>. 18 Wenn<sup>G1487</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> euch<sup>G5209</sup>  
hasst<sup>G3404</sup>, so wisst<sup>G109712</sup>, dass<sup>G3754</sup> sie mich<sup>G1691</sup> vor<sup>G4412</sup> euch<sup>G5216</sup> gehasst<sup>G3404</sup> hat. 19 Wenn<sup>G1487</sup> ihr von<sup>G1537</sup>  
der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> wärt<sup>G2258</sup>, würde<sup>G302</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> das<sup>G3588</sup> Ihre<sup>G2398</sup> lieben; weil<sup>G3754</sup> ihr aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3756</sup>  
von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> seid<sup>G2075</sup>, sondern<sup>G235</sup> *ich*<sup>G1473</sup> euch<sup>G5209</sup> aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> ausgewählt<sup>G1586</sup> habe,  
darum<sup>G1223</sup> hasst<sup>G3404</sup> euch<sup>G5209</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>. [?]<sup>G5368</sup> [?]<sup>G5368</sup> 20 Gedenkt des Wortes, das<sup>G3757</sup> *ich*<sup>G1473</sup>  
euch<sup>G5213</sup> gesagt<sup>G2036</sup> habe: Ein Knecht<sup>G140113</sup> ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> größer<sup>G3187</sup> als<sup>G3187</sup> sein<sup>G846</sup> Herr<sup>G2962</sup>. Wenn<sup>G1487</sup> sie  
mich<sup>G1691</sup> verfolgt<sup>G1377</sup> haben, werden sie auch<sup>G2532</sup> euch<sup>G5209</sup> verfolgen<sup>G1377</sup>; wenn<sup>G1487</sup> sie mein<sup>G3450</sup> Wort<sup>G3056</sup>  
gehalten<sup>G5083</sup> haben, werden sie auch<sup>G2532</sup> das eure<sup>G5212</sup> halten<sup>G5083</sup>. [?]<sup>G3421</sup> [?]<sup>G3421</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3056</sup> 21 Aber<sup>G235</sup>  
dies<sup>G5023</sup> alles<sup>G3956</sup> werden sie<sup>G1519</sup> euch<sup>G5209</sup> tun<sup>G4160</sup> um<sup>G1223</sup> meines<sup>G3450</sup> Namens<sup>G3686</sup> willen<sup>G1223</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie den  
nicht<sup>G3756</sup> kennen<sup>G1492</sup>, der<sup>G3588</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G3992</sup> hat. 22 Wenn<sup>G1508</sup> ich nicht<sup>G1508</sup> gekommen<sup>G2064</sup> wäre und<sup>G2532</sup>  
zu ihnen<sup>G846</sup> geredet<sup>G2980</sup> hätte, so hätten<sup>G2192</sup> sie keine<sup>G3756</sup> Sünde<sup>G266</sup>; jetzt<sup>G3568</sup> aber<sup>G1161</sup> haben<sup>G2192</sup> sie keinen<sup>G3756</sup>  
Vorwand<sup>G4392</sup> für<sup>G4012</sup> ihre<sup>G846</sup> Sünde<sup>G266</sup>. 23 Wer<sup>G3588</sup> mich<sup>G1691</sup> hasst<sup>G3404</sup>, hasst<sup>G3404</sup> auch<sup>G2532</sup> meinen<sup>G3450</sup>  
Vater<sup>G3962</sup>. 24 Wenn<sup>G1508</sup> ich nicht<sup>G1508</sup> die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup> unter<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> getan<sup>G4160</sup> hätte, die<sup>G3739</sup> kein<sup>G3762</sup>

anderer<sup>G243</sup> getan<sup>G4160</sup> hat, so hätten<sup>G2192</sup> sie keine<sup>G3756</sup> Sünde<sup>G266</sup>; jetzt<sup>G3568</sup> aber<sup>G1161</sup> haben sie gesehen<sup>G3708</sup>  
 und<sup>G2532</sup> gehasst<sup>G3404</sup> sowohl<sup>G2532</sup> mich<sup>G1691</sup> als auch<sup>G2532</sup> meinen<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup>. **25** Aber<sup>G235</sup> damit<sup>G2443</sup> das<sup>G3588</sup>  
 Wort<sup>G3056</sup> erfüllt<sup>G4137</sup> würde<sup>G4137</sup>, das<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> ihrem<sup>G846</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> geschrieben<sup>G1125</sup> steht<sup>G1125</sup>: „Sie haben<sup>G3754</sup>  
 mich<sup>G3165</sup> ohne<sup>G1432</sup> Ursache<sup>G1432</sup> gehasst<sup>G3404</sup>“. **14** **26** Wenn<sup>G3752</sup> aber<sup>G3588</sup> der<sup>G387515</sup> Sachwalter<sup>G387515</sup> gekommen<sup>G2064</sup> ist,  
 den<sup>G3739</sup> *ich*<sup>G1473</sup> euch<sup>G5213</sup> von<sup>G3844</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> senden<sup>G3992</sup> werde, der<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> der<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>,  
 der<sup>G3739</sup> von<sup>G3844</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> ausgeht<sup>G1607</sup>, so wird er<sup>G1565</sup> von<sup>G4012</sup> mir<sup>G1700</sup> zeugen<sup>G3140</sup>. **27** Aber<sup>G1161</sup>  
 auch<sup>G2532</sup> *ihr*<sup>G5210</sup> zeugt<sup>G3140</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihr von<sup>G575</sup> Anfang<sup>G746</sup> an bei<sup>G3326</sup> mir<sup>G1700</sup> seid<sup>G2075</sup>.

## Fußnoten

1. Eig. Ackerbauer
2. Eig. in
3. Eig. außerhalb, getrennt von mir
4. Eig. in mir geblieben ist, so ist er hinausgeworfen worden ... und ist verdorrt
5. O. ist
6. Eig. mir
7. O. voll, vollgemacht
8. Eig. einsetzt, darlegt
9. O. Sklaven (Sklave)
10. O. Sklaven (Sklave)
11. O. vonseiten meines
12. O. so wisst ihr
13. O. Sklaven (Sklave)
14. Ps. 69,5
15. O. Fürsprecher, Tröster; so auch Kap. 16,7